

Anhang 3 – „technische Anleitung zur Rotteführung“ (Punkt 6 der Ermächtigung)	Allegato 3 – „indicazione tecnica per la gestione del processo di maturazione“ (punto 6 dell'autorizzazione)
<p>1. Kompostierverfahren Hauptrotte mit offener Mietenkompostierung ohne Zwangsbelüftung:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Hauptrottefläche ca. 1680m² mit 6 Mietenplätze (432m Gesamtlänge), - Mietenquerschnitt: 2,4m² (3,0x1,6m), - Mietenlänge: 6 x 72m, - Mietenvolumen: 6 x 173m³ (tot. 1038m³). 	<p>1. Sistema di compostaggio Maturazione principale con cumuli all'aperto senza insufflazione forzata di aria:</p> <ul style="list-style-type: none"> - area di maturazione principale ca. 1680m² con 6 cumuli (432m di lunghezza complessiva), - sezione cumulo: 2,4m² (3,0x1,6m), - lunghezza cumuli: 6 x 72m, - volume cumuli: 6 x 173m³ (tot. 1038m³).
<p>2. Rotteprozess Dieser umfasst die Haupt- und Nachrottephase für einen Zeitraum von 13 aufeinander folgende Wochen (90 Tage) ab dem Vollständigen Aufsetzen des Kompostgemisches auf Miete. Im Anschluss an den Rotteprozess findet die Kompostreife statt.</p>	<p>2. processo di maturazione Questo riguarda la fase di maturazione principale e secondaria per un periodo di tempo pari a 13 settimane consecutive (90 giorni) a partire dalla completo messa su cumulo della miscela di compost. A conclusione del processo di maturazione avviene la fase di maturazione del compost.</p>
<p>3. Hauptrotte (zweite Stufe der Hauptrotte) Die Hauptrotte ist Hauptphase und thermophile Prozessphase der Kompostierung. Die Hauptrottephase muss mindestens 6 andauernde Wochen ab Aufsetzen der Kompostmiete andauern und gilt dann als abgeschlossen, wenn die repräsentative Temperatur im Kompostgemisch dauerhaft die 40°C nicht mehr überschreitet. Erst ab diesem Zeitpunkt darf das Kompostgemisch vom Mietenplatz entfernt und auf Nachrotte gegeben werden.</p>	<p>3. Maturazione principale (seconda fase della maturazione principale) La maturazione principale è la fase di processo termofila del compostaggio. La maturazione principale deve durare minimo 6 settimane consecutive a partire dalla messa su cumulo ed è da intendersi conclusa, non appena la temperatura nella miscela di compost non superi più in modo continuato i 40°C. Solamente a partire da quest'istante la miscela di compost può essere rimossa dal posto cumulo e posta a maturazione secondaria.</p>
<p>4. Nachrotte Die Nachrotte ist die an die Hauptrotte anschließende Rottephase, in der die Stabilisierung bzw. Humifizierung zum Fertigungskompost erfolgt. Die Nachrottephase gilt dann als abgeschlossen, wenn die Temperatur im Kompostgemisch dauerhaft die 30°C nicht mehr überschreitet. Erst ab diesem Zeitpunkt erfolgt die Kompostreife.</p>	<p>4. Maturazione secondaria La maturazione secondaria è il processo successivo alla fase di maturazione principale, nella quale avviene la stabilizzazione cioè la umificazione a compost finito. La fase di maturazione secondaria è da intendersi conclusa, non appena la temperatura nella miscela di compost non superi più in modo continuato i 30°C. Solamente a partire da quest'istante avviene la maturazione del compost.</p>
<p>5. Kompostreife Bei der Kompostreife erfolgt der Aufbau von Huminstoffen, der Kompost wird pflanzenverträglich und entwickelt seine</p>	<p>5. Maturazione del compost Durante la maturazione del compost avviene il processo di umificazione ed il compost ottiene le caratteristiche e qualità</p>

<p>bodenverbessernden Eigenschaften.</p>	<p>degli ammendanti, divenendo sostenibile per le piante.</p>
<p>6. Kompostgemischmanagement <u>Wendevorgänge:</u> nach Bedarf. <u>Mietenbewässerung:</u> nach Bedarf. <u>Absiebung:</u> die Absiebung des Kompostgemisches erfolgt i.d.R. nach Abschluss des Rotteprozesses, kann aber auch im Anschluss an die Hauptrottephase erfolgen.</p>	<p>6. Gestione miscela compost <u>Rivoltamenti:</u> quando necessario. <u>Irrigazione:</u> quanto necessario. <u>Setaccio:</u> il setaccio della miscela di compost avviene nella regola a conclusione del processo di maturazione, può avvenire però anche in seguito alla fase di maturazione principale.</p>
<p>7. Repräsentative Temperaturmessung</p> <p>Die zur Festlegung der Stabilisierung des Kompostgemisches (Punkt 3) erforderliche, repräsentative Temperatur der Kompostmiete ist folgendermaßen zu ermitteln:</p> <ol style="list-style-type: none"> Das zur Temperaturmessung verwendete Messgerät muss geeicht sein. Es müssen mindestens 5 verschiedene Messpunkte der Kompostmiete untersucht werden, ausgeschlossen die Randbereiche. Es gilt dabei das arithmetische Mittel der 5 Beprobungspunkte. Die einzelnen Messpunkte müssen mindestens 10m Abstand voneinander haben. Die Temperatur muss im Mietenkern gemessen werden. Die repräsentative Temperatur darf nicht unmittelbar vor oder nach dem Wenden und/oder Bewässern der Kompostmiete gemessen werden. Als dauerhaft bezeichnet man 7 aufeinander folgenden Tage, innerhalb welcher die Temperatur an mindestens 3 verschiedenen Tagen nach Punkt b) gemessen wird. 	<p>7. Misura della temperatura rappresentativa</p> <p>La temperatura rappresentativa necessaria per stabilire la stabilità della miscela di compost (punto 3) deve essere stabilita come segue:</p> <ol style="list-style-type: none"> Lo strumento utilizzato per la misurazione della temperatura deve essere tarato. Devono essere esaminati almeno 5 punti del cumulo di compost ad esclusione delle parti marginali del cumulo. Vale la media aritmetica dei 5 punti esaminati. I singoli punti devono essere distanti tra loro minimo 10 metri. La temperatura deve essere misurata all'interno del cumulo. La temperatura rappresentativa non deve essere misurata subito prima o dopo il rivoltamento e/o irrigazione del cumulo. Come continuato sono da intendersi 7 giorni continuativi, entro i quali per minimo 3 volte deve essere misurata la temperatura come indicato al punto b).
<p>8. Chargenprotokoll Im Chargenprotokoll sind folgende Maßnahmen und Daten zu vermerken:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Temperaturmessungen. - Bewässerungsmaßnahmen. - Umsetzungsvorgänge. - Belüftungsmaßnahmen (Angabe der Intervalle). - Siebung, Abklauben... 	<p>8. Protocollo di carico Nel protocollo di carico sono da annotare le seguenti misure e dati:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Misure della temperatura. - Provvedimenti di irrigazione. - Provvedimento di rivoltamento. - Provvedimenti di insufflazione aria (indicazione degli intervalli). - Vagliatura, estrazione sostanze estranee...